



**Curriculum Vitae  
Europass**

**Informazioni  
personali**

Cognome(i) /  
Nome(i)

Indirizzo(i)

Telefono(i)

E-mail

Cittadinanza

Data di nascita

Sesso

**Vargiu Marika**

Via Dante de Blasi 26, 00151 Roma (Italia)

+393280735709

marika\_vargiu@yahoo.it

Italiana

23/04/1986

Femminile

**Occupazione  
desiderata /  
Settore  
professionale**

**Servizi di interpretariato, traduzione, revisione, correzione di bozze**

**Esperienza  
professionale**

**Date**

01/2013

**Lavoro o**

**posizione ricoperti**

Servizi di Traduzione

**Principali attività  
e responsabilità**

Traduzione attiva di contenuti web (inglese/spagnolo)

**Date**

12/2012

**Lavoro o**

**posizione ricoperti**

Servizi di Traduzione

**Principali attività  
e responsabilità**

Traduzione attiva di contenuti contratti di locazione

**Date**

12/2012

**Principali attività  
e responsabilità**

Trascrizione di promo per azienda di satelliti

**Tipo di attività o  
settore**

Servizi di Trascrizione

**Date**

09/2011 - 01/2013

**Lavoro o  
posizione ricoperti**

**Principali attività  
e responsabilità**

**Tipo di attività o  
settore**

Insegnante inglese

Corsi di lingua inglese per adulti e bambini

Insegnamento

**Date**

09/2011 - 06/2012

**Lavoro o  
posizione ricoperti**

**Principali attività  
e responsabilità**

**Nome e indirizzo  
del datore di  
lavoro**

**Tipo di attività o  
settore**

Insegnante Inglese

Insegnamento della lingua inglese presso scuola dell'infanzia

Scuola Attiva

Via Col di Rezia 3, Roma (Italia)

Insegnamento

**Date**

03/2010 - 06/2010

**Lavoro o  
posizione ricoperti**

**Principali attività  
e responsabilità**

**Nome e indirizzo  
del datore di  
lavoro**

**Tipo di attività o  
settore**

Insegnante di inglese

Insegnamento della lingua inglese presso scuola dell'infanzia

Scuola Attiva

Via Col di Rezia 3, Roma (Italia)

Insegnamento

**Date**

2009 - 2010

**Lavoro o  
posizione ricoperti**

**Principali attività  
e responsabilità**

**Nome e indirizzo  
del datore di  
lavoro**

**Tipo di attività o  
settore**

Servizi di Traduzione

Traduzione attiva e passiva di contenuti web (inglese/francese)

Traduzione attiva e passiva di linguaggio specialistico navale (inglese)

Agenzia Pocomalo (Roma), Cantieri Navali del Golfo (Gaeta, LT)

00151 Roma (Italia)

Servizi di Traduzione

**Date**

03/2010 - 03/2010

**Lavoro o  
posizione ricoperti**

**Principali attività**

Servizi di interpretariato

Accompagnamento, interpretazione di trattativa, consecutiva e

<b>e responsabilità</b>	simultanea per gruppo di studenti stranieri provenienti da Spagna e Germania per il progetto DISPE organizzato dall'Università LUMSA
<b>Tipo di attività o settore</b>	Servizi di interpretariato
<b>Date</b>	2008 →
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Servizi di interpretariato
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Interprete (inglese, francese, spagnolo) per proprietari di appartamento in centro di Roma, per incontri con affittuari di diverse nazionalità.
<b>Tipo di attività o settore</b>	Interpretariato
<b>Date</b>	10/2006 - 12/2007
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Hostess di Congresso
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Accoglienza Museo Vittoriano di Roma e Auditorium Santa Cecilia
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	Agenzia Acciari Consulting Roma (Italia)
<b>Tipo di attività o settore</b>	Servizi Di Informazione E Comunicazione
<b>Date</b>	04/2008 - 07/2011
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Segretaria amministrativa c/o Ufficio Finanziario Monte dei Paschi di Siena
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Accoglienza clienti, smistamento telefonate, organizzazione archivio, compilazione ed inserimento pratiche bancarie, gestione ordini, coordinamento apprendisti, compravendita strumenti finanziari
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	MPS Banca Personale (Ufficio Finanziario della Monte dei Paschi di Siena) Piazzale Eugenio Morelli 12, 00151 Roma (Italia)
<b>Tipo di attività o settore</b>	Settore bancario
<b>Date</b>	01/2006 - 06/2006
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Lezioni di Inglese
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Insegnamento della lingua inglese a livello elementare
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	Via Giovagnoli, 00152 Roma (Italia)

<b>Date</b>	10/2007 - 12/2007
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Assistente Scuola di Scenografia
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Gestione appuntamenti, iscrizioni, clientela, organizzazione eventi, archivio e smistamento telefonate
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	Società S.A.S. di Enzo De Camillis Via Ozanam, 00151 Roma (Italia)
<b>Tipo di attività o settore</b>	Amministrazione privata
<b>Date</b>	06/2006 - 12/2006
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Operatore call centre
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Contatti telefonici con utenti Telecom, promozione e vendita pacchetti e contratti della linea telefonica e internet
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	Società G-com Via della Magliana Nuova, 00100 Roma (Italia)
<b>Tipo di attività o settore</b>	Servizi Di Informazione E Comunicazione
<b>Date</b>	03/2008 - 06/2008
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Baby-sitter
<b>Principali attività e responsabilità</b>	Gestione bisogni primari bambini
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	Elvira Raffa Via Ozanam, 00151 Roma (Italia)
<b>Tipo di attività o settore</b>	Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze
<b>Date</b>	2008 - 2009
<b>Lavoro o posizione ricoperti</b>	Baby-sitter - Aiuto studio
<b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b>	Marilisa Calò Via Ottavio Gasparri, 00151 Roma (Italia)
<b>Tipo di attività o settore</b>	Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze
<b>Date</b>	10/2006 - 04/2007

**Lavoro o  
posizione ricoperti**

**Principali attività  
e responsabilità**

**Nome e indirizzo  
del datore di  
lavoro**

**Tipo di attività o  
settore**

**Istruzione e  
formazione**

Baby-sitter

Gestione bisogni primari bambini

Famiglia Giangreco

Via dei Colli Portuensi, 00151 Roma (Italia)

Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze

**Date  
Titolo della  
qualifica rilasciata**

**Principali  
tematiche/competenze  
professionali  
acquisite**

**Nome e tipo  
d'organizzazione  
erogatrice  
dell'istruzione e  
formazione**

11/2010 → 11/2012

Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione

Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione

Libera Università degli Studi San Pio V - Luspio

Via delle Sette Chiese, Roma (Italia)

**Date  
Titolo della  
qualifica rilasciata**

**Principali  
tematiche/competenze  
professionali  
acquisite**

**Nome e tipo  
d'organizzazione  
erogatrice  
dell'istruzione e  
formazione**

2005 - 2008

Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere

Lingue e culture europee, curriculum Teoria e Prassi della Traduzione

LaTerza Università degli Studi di Roma

Via Ostiense 234, Roma (Italia)

**Date  
Titolo della  
qualifica rilasciata**

**Principali  
tematiche/competenze  
professionali  
acquisite**

2000 - 2005

Diploma Liceo Classico, Indirizzo Linguistico

Il percorso del liceo linguistico approfondisce la cultura dal punto di vista della conoscenza coordinata di più sistemi linguistici e culturali. Fornisce le conoscenze, le competenze, le abilità e le capacità necessarie per conoscere le strutture e l'uso delle lingue, per acquisire la padronanza comunicativa di tre lingue, oltre l'italiano, di cui almeno due dell'Unione europea, e per rapportarsi in forma critica e dialettica alle

<p><b>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione</b></p>	<p>altre culture. Scuola Media Superiore Eugenio Montale Via Bravetta, 545, Roma (Italia)</p>
<p><b>Date</b> <b>Titolo della qualifica rilasciata</b> <b>Principali tematiche/competenze professionali acquisite</b></p>	<p>11/2010 - 11/2010 Attestato di partecipazione seminario "Dire Fare Comunicare"  Laboratorio di Comunicazione Parlata, Relatore Dott. Claudio Bendazzoli. Nel laboratorio sono stati affrontati alcuni aspetti della comunicazione non verbale, al fine di migliorare la capacità di parlare in pubblico</p>
<p><b>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione</b></p>	<p>c/o Università degli Studi Luspio Via Delle Sette Chiese 139, Roma (Italia)</p>
<p><b>Date</b> <b>Titolo della qualifica rilasciata</b> <b>Principali tematiche/competenze professionali acquisite</b></p>	<p>10/2011 - 05/2012 Corso di traduzione assistita e localizzazione</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Strumenti e metodologie per la traduzione assistita da computer</li> <li>- Creazione e gestione di memorie di traduzione e basi terminologiche</li> <li>- Gestione di progetti con strumenti di traduzione assistita</li> <li>- Concetti introduttivi sull'industria della traduzione</li> <li>- Elementi di internazionalizzazione del software</li> <li>- Elementi di project management e di gestione di progetti di localizzazione</li> <li>- Elementi di codifica del software e interfaccia utente</li> <li>- Siti Web</li> <li>- Qualità</li> </ul>
<p><b>Date</b> <b>Titolo della qualifica rilasciata</b> <b>Principali tematiche/competenze professionali acquisite</b></p>	<p>10/2011 - 05/2012 Corso di teoria e tecniche del linguaggio cinematografico</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificazione, definizione e interpretazione dei codici cinematografici nell'artefatto audiovisivo</li> <li>- Inquadratura, scena e sequenza: gli elementi della sintassi filmica;</li> <li>- Prossemica, cinesica e prosodia: elementi base della recitazione dell'attore;</li> <li>- Il dinamismo della macchina da presa;</li> <li>- Musica e montaggio;</li> <li>- Il "non detto" nell'A-AV: tradurre nel rispetto del contesto socio-culturale di partenza;</li> <li>- Archetipi, prototipi e stereotipi nell'A-AV: come tradurre i pregiudizi</li> <li>- Doppiaggio e sottotitolaggio</li> </ul>
<p><b>Capacità e</b></p>	

**competenze personali**

**Madrelingua(e)**

**Italiano**

**Altra(e) lingua(e)**

**Inglese, Spagnolo, Francese, Russo, Cinese**

**Autovalutazione Livello europeo (\*)**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato
C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato	C 2	Utente avanzato
B 2	Utente autonomo	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato
A 1	Utente base	A 1	Utente base	A 1	Utente base	A 1	Utente base	A 1	Utente base
A 2	Utente base	A 2	Utente base	A 1	Utente base	A 1	Utente base	A 2	Utente base

**Inglese**

**Spagnolo /  
Castigliano  
Francese**

**Russo**

**Cinese**

(\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

**Capacità e competenze sociali**

Capacità di lavorare in gruppo maturata in molteplici situazioni in cui era indispensabile la collaborazione tra figure diverse acquisita tramite le diverse esperienze professionali

**Capacità e competenze organizzative**

Capacità di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità;  
coordinamento del lavoro altrui e la gestione ed il mantenimento dell'ordine in un ufficio finanziario

**Capacità e competenze tecniche**

Buona padronanza dei processi nell'ambito finanziario.

**Capacità e competenze informatiche**

Padronanza di CAT tools per la traduzione assistita e la localizzazione  
Pacchetto Microsoft Office, Internet (Explorer); posta elettronica, Winzip, Adobe's Acrobat Reader.  
Sistemi di riconoscimento vocale (IBM ViaVoice); Conoscenza base di applicazioni grafiche (Windows Movie Maker, Adobe Première); Uso di programmi di ausilio linguistico (Tell Me More, Auralog)

**Capacità e competenze artistiche**

Danza moderna; redazione testi di vario genere; tecniche di disegno e attività manuali (carboncino; tempera; pastelli, découpage)

**Altre capacità e competenze**

Certificazione SDL Trados Studio 2011 (Beginner)  
Certificazione SDL Multiterm 2011

**Patente** | **B**

Autorizzo il trattamento dei dati personali secondo il D.lgs. n.196 del 30 giugno 2003